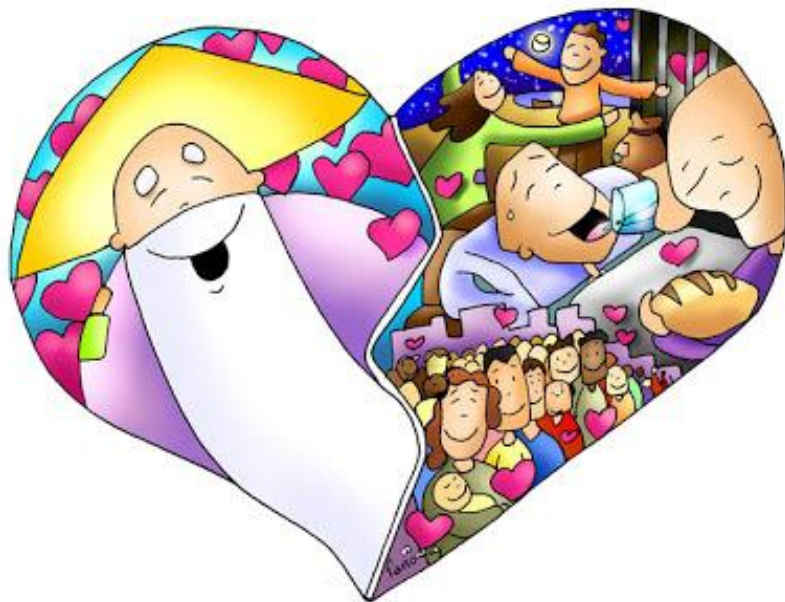




Eucaristía

9 de mayo 2021
6° domingo de pascua



... como yo os he amado.

Año
de
San
José



Del 08.12.2020 al 08.12.2021

Misión Católica Hispanohablante de Lucerna
Weystrasse, 8; CH-6006 Luzern
Tel.: 041 410 13 91

email: spaniermission@migrantenseelsorge-luzern.ch

Web: www.misioncatolicalluzerna.ch

Oración de la humildad a San José



Enseñanos José

Cómo se es “no protagonista”.
Cómo se avanza sin pisotear.
Cómo se colabora sin imponerse.
Cómo se ama sin reclamar.

Dinos; José

Cómo se vive siendo ‘número dos’.
Cómo se hacen cosas fenomenales desde
un segundo puesto.

Explícanos

Cómo se es grande sin exhibirse.

Cómo se lucha sin aplauso.

Cómo se avanza sin publicidad.

Cómo se persevera y se muere uno
sin esperar que le hagan un homenaje.

¿Difícil? Sí, pero por lo menos habría que intentarlo... con la ayuda del Señor y mirándonos en el espejo de San José.

Oración a san José

Otras 2 oraciones a San José

Oh San José, custodio y padre de vírgenes, a cuya guarda fue encomendada la misma inocencia Cristo Jesús y María, os suplico y ruego, por estas dos riquísimas prendas Jesús y María, que, preservándome de toda inmundicia, hagáis que siempre sirva a Jesús y María con puro corazón, con cuerpo casto y con el alma libre de toda mancha de pecado. Amén.

Humilde San José,
artesano y trabajador,
patrono de la Iglesia,
patrono del trabajo,
patrono de la buena muerte,
te pedimos Pan para todas las
familias
tu Bendición para los
moribundos y
la ternura del Niño Dios para
seguir luchando por un mundo
más humano. Amén.

CANTO DE ENTRADA

En el nombre del Padre y del Hijo
y del Espíritu Santo. **Amén**

El Dios de la vida, que ha
resucitado a Jesucristo rompiendo
las ataduras de la muerte, esté
con todos vosotros.

Y con tu espíritu.

Jesús nos dice hoy en el evangelio:
No os llamo siervos sino amigos.
Pidamos la gracia de acoger y vivir
este don para ser nosotros
mismos testigos de ese amor con
nuestra vida: *Sólo el que ama
conoce a Dios.*

Tú, que nos has dado tu Espíritu
Santo:

Señor, ten piedad.

Tú, que nos has revelado a Dios
como amor:

Cristo, ten piedad.

Tú, que has dado tu vida por
nosotros:

Señor, ten piedad.

Dios todopoderoso tenga
misericordia de nosotros, perdone
nuestros pecados y nos lleve a la
vida eterna. **Amén.**

GLORIA

**Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres
que ama el Señor.
Por tu inmensa gloria te**

Im Namen des Vaters und des Sohnes
und des Heiligen Geistes. **Amen.**

Der Gott des Lebens, der Jesus
Christus auferweckt hat, indem er
die Banden des Todes zerbrach,
sei mit euch allen!

Und mit deinem Geiste.

Jesus sagt uns heute im Evangelium:
*Ich nenne euch nicht Knechte,
sondern Freunde.* Bitten wir um die
Gnade, dieses Geschenk anzunehmen
und zu leben, damit wir selbst mit
unserem Leben Zeugen dieser Liebe
sein können: *Nur wer liebt, kennt
Gott.*

Du, der du uns deinen Heiligen
Geist gegeben hast:

Herr, erbarme dich.

Du, der du uns Gott als Liebe
offenbart hast:

Christus, erbarme dich.

Du, der du dein Leben für uns
gegeben hast:

Herr, erbarme dich.

Der allmächtige Gott erbarme sich
unser. Er lasse uns die Sünden
nach und führe uns zum ewigen
Leben. **Amen.**

Gloria

(Ökumenische Fassung)

**Ehre sei Gott in der Höhe
und Friede auf Erden
den Menschen seiner Gnade.
Wir loben dich, wir preisen**

**alabamos, te bendecimos,
te adoramos, te glorificamos,
te damos gracias,
Señor Dios, Rey celestial,
Dios Padre todopoderoso.
Señor, Hijo único,
Jesucristo; Señor Dios,
Cordero de Dios,
Hijo del Padre;
tú que quitas el pecado del
mundo, ten piedad de
nosotros;
tú que quitas el pecado del
mundo, atiende nuestra
súplica;
tú que estás sentado a la
derecha del Padre, ten
piedad de nosotros;
porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor, sólo tú
Altísimo, Jesucristo, con el
Espíritu Santo
en la gloria de Dios Padre.
Amén**

Oración colecta

Dios todopoderoso, concédenos
continuar celebrando con fervor
sincero estos días de alegría en
honor del Señor resucitado, para
que manifestemos siempre en las
obras lo que repasamos en el
recuerdo. Por nuestro Señor
Jesucristo.
Amén.

**dich, wir beten dich an,
wir rühmen dich und danken
dir, denn gross ist deine
Herrlichkeit:
Herr und Gott, König des
Himmels,
Gott und Vater,
Herrscher über das All,
Herr, eingeborener Sohn,
Jesus Christus.
Herr und Gott, Lamm Gottes,
Sohn des Vaters,
du nimmst hinweg die Sünde
der Welt: erbarme dich unser;
du nimmst hinweg die Sünde
der Welt: nimm an unser
Gebet;
du sitztest zur Rechten des
Vaters: erbarme dich unser.
Denn du allein bist der Heilige,
du allein der Herr,
du allein der Höchste, Jesus
Christus, mit dem Heiligen
Geist, zur Ehre Gottes des
Vaters.
Amen**

Tagesgebet

Allmächtiger Gott, lass uns die
österliche Zeit in herzlicher Freude
begehen und die Auferstehung
unseres Herrn preisen, damit das
Ostergeheimnis, das wir in diesen
fünfzig Tagen feiern, unser ganzes
Leben prägt und verwandelt. Darum
bitten wir durch Jesus Christus.
Amen.

PRIMERA LECTURA

Hch 10, 25-26. 34-35. 44-48

Lectura del libro de los Hechos de los Apóstoles.

Cuando iba a entrar Pedro, Cornelio le salió al encuentro y, postrándose, le quiso rendir homenaje. Pero Pedro lo levantó, diciéndole: «Levántate, que soy un hombre como tú».

Pedro tomó la palabra y dijo: «Ahora comprendo con toda verdad que Dios no hace acepción de personas, sino que acepta al que lo teme y practica la justicia, sea de la nación que sea».

Todavía estaba exponiendo Pedro estos hechos, cuando bajó el Espíritu Santo sobre todos los que escuchaban la palabra, y los fieles de la circuncisión que habían venido con Pedro se sorprendieron de que el don del Espíritu Santo se derramara también sobre los gentiles, porque los oían hablar en lenguas extrañas y proclamar la grandeza de Dios.

Entonces Pedro añadió: «¿Se puede negar el agua del bautismo a los que han recibido el Espíritu Santo igual que nosotros?».

Y mandó bautizarlos en el nombre de Jesucristo.

ERSTE LESUNG

Apg 10, 25-26. 34-35. 44-48

Lesung aus der Apostelgeschichte.

Als Petrus in Cäsaréa beim Hauptmann Kornélius ankam, ging ihm dieser entgegen und warf sich ihm ehrfürchtig zu Füßen. Petrus aber richtete ihn auf und sagte: Steh auf! Auch ich bin nur ein Mensch.

Da begann Petrus zu reden und sagte: Wahrhaftig, jetzt begreife ich, dass Gott nicht auf die Person sieht, sondern dass ihm in jedem Volk willkommen ist, wer ihn fürchtet und tut, was recht ist.

Noch während Petrus redete, kam der Heilige Geist auf alle herab, die das Wort hörten. Die gläubig gewordenen Juden, die mit Petrus gekommen waren, konnten es nicht fassen, dass auch auf die Heiden die Gabe des Heiligen Geistes ausgegossen wurde. Denn sie hörten sie in Zungen reden und Gott preisen.

Petrus aber sagte: Kann jemand denen das Wasser zur Taufe verweigern, die ebenso wie wir den Heiligen Geist empfangen haben?

Und er ordnete an, sie im Namen Jesu Christi zu taufen.

Entonces le rogaron que se quedara unos días con ellos.

Palabra de Dios

Te alabamos, Señor.

SALMO: Sal 97, 1bcde. 2-3ab. 3cd-4

R/ El Señor revela a las naciones su salvación.

Cantad al Señor un cántico nuevo, porque ha hecho maravillas. Su diestra le ha dado la victoria, su santo brazo. **R/**

El Señor da a conocer su salvación, revela a las naciones su justicia. se acordó de su misericordia y su fidelidad

en favor de la casa de Israel. **R/**

Los confines de la tierra han contemplado la salvación de nuestro Dios. Aclama al Señor, tierra entera; gritad, vitoread, tocad. **R/**

SEGUNDA LECTURA

1 Jn. 4, 7-10

Lectura de la primera carta del apóstol san Juan.

Queridos hermanos, amémonos unos a otros, ya que el amor es de Dios, y todo el que ama ha nacido de Dios y conoce a Dios. Quien no ama no ha conocido a Dios, porque Dios es amor.

En esto se manifestó el amor que

Danach baten sie ihn, einige Tage zu bleiben.

Wort des lebendigen Gottes

Dank sei Gott.

PSALM 98 (97), 1.2-3b.3c-4

R/ Der Herr hat sein Heil enthüllt vor den Augen der Völker.

Singet dem Herrn ein neues Lied, denn er hat wunderbare Taten vollbracht!

Geholfen hat ihm seine Rechte und sein heiliger Arm. **R/**

Der Herr hat sein Heil bekannt gemacht und sein gerechtes Wirken enthüllt vor den Augen der Völker.

Er gedachte seiner Huld und seiner Treue zum Hause Israel. **R/**

Alle Enden der Erde sahen das Heil unseres Gottes. Jauchzet dem Herrn, alle Lande, freut euch, jubelt und singt! **R/**

ZWEITE LESUNG

1 Joh 4, 7-10

Lesung aus dem ersten Johannesbrief.

Geliebte, wir wollen einander lieben; denn die Liebe ist aus Gott und jeder, der liebt, stammt von Gott und erkennt Gott. Wer nicht liebt, hat Gott nicht erkannt; denn Gott ist Liebe.

Darin offenbarte sich die Liebe

Dios nos tiene: en que Dios envió al mundo a su Unigénito, para que vivamos por medio de él.

En esto consiste el amor: no en que nosotros hayamos amado a Dios, sino en que él nos amó y nos envió a su Hijo como víctima de propiciación por nuestros pecados.

Palabra de Dios

Te alabamos, Señor.

Canto del Aleluya

El que me ama guardará mi palabra -dice el Señor- y mi Padre lo amará, y vendremos a él.

Canto del Aleluya

Purifica mi corazón y mis labios, Dios todopoderoso, para que pueda anunciar dignamente tu santo Evangelio.

EVANGELIO

Jn 15, 9-17

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

✠ Lectura del Santo Evangelio según San Juan

Gloria a ti, Señor

En aquel tiempo, dijo Jesús a sus discípulos:

Como el Padre me ha amado, así os he amado yo; permaneced en mi amor.

Si guardáis mis mandamientos,

Gottes unter uns, dass Gott seinen einzigen Sohn in die Welt gesandt hat, damit wir durch ihn leben.

Darin besteht die Liebe: Nicht dass wir Gott geliebt haben, sondern dass er uns geliebt und seinen Sohn als Sühne für unsere Sünden gesandt hat.

Wort des lebendigen Gottes

Dank sei Gott.

(So spricht der Herr:) Wer mich liebt, hält mein Wort. Mein Vater wird ihn lieben und wir werden bei ihm Wohnung nehmen.

Heiliger Gott, reinige mein Herz und meine Lippen, damit ich dein Evangelium würdig verkünde.

EVANGELIUM

Joh 15, 9-17

Der Herr sei mit euch.

Und mit deinem Geiste.

✠ Aus dem heiligen Evangelium nach Johannes

Ehre sei dir, o Herr

In jener Zeit sprach Jesus zu seinen Jüngern: Wie mich der Vater geliebt hat, so habe auch ich euch geliebt. Bleibt in meiner Liebe!

Wenn ihr meine Gebote haltet, werdet ihr in meiner Liebe bleiben, so wie ich die Gebote meines

permaneceréis en mi amor; lo mismo que yo he guardado los mandamientos de mi Padre y permanezco en su amor.

Os he hablado de esto para que mi alegría esté en vosotros, y vuestra alegría llegue a plenitud.

Este es mi mandamiento: que os améis unos a otros como yo os he amado. Nadie tiene amor más grande que el que da la vida por sus amigos.

Vosotros sois mis amigos si hacéis lo que yo os mando. Ya no os llamo siervos, porque el siervo no sabe lo que hace su señor: a vosotros os llamo amigos, porque todo lo que he oído a mi Padre os lo he dado a conocer.

No sois vosotros los que me habéis elegido, soy yo quien os he elegido y os he destinado para que vayáis y deis fruto, y vuestro fruto permanezca. De modo que lo que pidáis al Padre en mi nombre os lo dé.

Esto os mando: que os améis unos a otros».

Palabra del Señor

Gloria a ti, Señor Jesús.

Homilía

CREDO

Creo en Dios Padre

Vaters gehalten habe und in seiner Liebe bleibe.

Dies habe ich euch gesagt, damit meine Freude in euch ist und damit eure Freude vollkommen wird.

Das ist mein Gebot, dass ihr einander liebt, so wie ich euch geliebt habe. Es gibt keine größere Liebe, als wenn einer sein Leben für seine Freunde hingibt.

Ihr seid meine Freunde, wenn ihr tut, was ich euch auftrage. Ich nenne euch nicht mehr Knechte; denn der Knecht weiß nicht, was sein Herr tut. Vielmehr habe ich euch Freunde genannt; denn ich habe euch alles mitgeteilt, was ich von meinem Vater gehört habe.

Nicht ihr habt mich erwählt, sondern ich habe euch erwählt und dazu bestimmt, dass ihr euch aufmacht und Frucht bringt und dass eure Frucht bleibt. Dann wird euch der Vater alles geben, um was ihr ihn in meinem Namen bittet.

Dies trage ich euch auf, dass ihr einander liebt.

Evangelium unseres Herrn Jesus Christus
Lob sei dir, Christus.

Homilie

GLAUBENSBEKENNTNIS

**Ich glaube an Gott,
den Vater, den Allmächtigen,**

**todopoderoso,
Creador del cielo y de la
tierra.**

**Creo en Jesucristo,
su único Hijo, nuestro Señor,
que fue concebido por obra
y gracia del Espíritu Santo,
nació de Santa María Virgen,
padebió bajo el poder de
Poncio Pilato,
fue crucificado, muerto y
sepultado,
descendió a los infiernos,
al tercer día resucitó de entre
los muertos,
subió a los cielos y está
sentado a la derecha
de Dios,
Padre todopoderoso.
Desde allí ha de venir
a juzgar a vivos y muertos.**

**Creo en el Espíritu Santo,
la santa Iglesia católica,
la comunión de los santos,
el perdón de los pecado,
la resurrección de la carne y
la vida eterna. Amén.**

**den Schöpfer des Himmels
und der Erde,
und an Jesus Christus,
seinen eingeborenen Sohn,
unsern Herrn,
empfangen durch den Heiligen
Geist, geboren von der
Jungfrau Maria,
gelitten unter Pontius Pilatus,
gekreuzigt, gestorben und
begraben,
hinab gestiegen in das Reich
des Todes, am dritten Tage
auferstanden von den Toten,
aufgefahren in den Himmel;
er sitzt zur Rechten Gottes,
des allmächtigen Vaters;
von dort wird er kommen,
zu richten die Lebenden und
die Toten.**

**Ich glaube an den Heiligen
Geist,
die heilige katholische Kirche,
Gemeinschaft der Heiligen,
Vergebung der Sünden,
Auferstehung der Toten
und das ewige Leben.
Amen.**

PETICIONES - Allgemeines Gebet

Oremos con la confianza puesta en Cristo, que nos asegura «Lo que pidáis al Padre en mi nombre, os lo dará».

R/ Señor, haznos vivir en tu amor.

1. Por la Iglesia, para que, -amando como Jesús amó-, muestre al mundo el verdadero amor, OREMOS.

2. Por el Papa Francisco, para que el Señor le infunda su fuerza, y le dé su gracia para que sea testigo del amor de Dios. OREMOS.
3. Por todas las víctimas de toda violencia o discriminación, para que el Señor ponga en su corazón amor y perdón. OREMOS.
4. Por todos nosotros que participamos en esta Eucaristía, para que amemos, perdonemos, sirvamos y nos ayudemos de verdad. OREMOS.
5. Por nuestras madres, en este día en que las recordamos de una forma especial. Dales tu bendición y abre su corazón a la grandeza del don de su maternidad. OREMOS.

Escucha, Señor, la oración de tu Iglesia, que reconoce a Jesucristo como único Pastor. Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

CANTO DEL OFERTORIO

Eucaristía

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este pan, fruto de la tierra y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros pan de vida.

Bendito seas por siempre, Señor.

Por el misterio de esta agua y este vino, haz que compartamos la divinidad de quien se ha dignado compartir nuestra humanidad.

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este vino, fruto de la vid y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros bebida de

Eucharistiefeier

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns das Brot, die Frucht der Erde und der menschlichen Arbeit. Wir bringen dieses Brot vor dein Angesicht, damit es uns das Brot des Lebens werde.

Gepriesen bist du in Ewigkeit, Herr, unser Gott.

Wie das Wasser sich mit dem Wein verbindet zum heiligen Zeichen, so lasse uns dieser Kelch teilhaben an der Gottheit Christi, der unsere Menschennatur angenommen hat.

Gepriesen bist du, Herr, unser Gott, Schöpfer der Welt. Du schenkst uns den Wein, die Frucht des Weinstocks und der menschlichen Arbeit. Wir bringen diesen Kelch vor dein Angesicht, damit er uns der Kelch des Heiles werde.

salvación.

**Bendito seas por siempre,
Señor.**

Acepta, Señor, nuestro corazón contrito y nuestro espíritu humilde; que este sea hoy nuestro sacrificio y que sea agradable en tu presencia, Señor, Dios nuestro.

[Lava del todo mi delito, Señor, y limpia mi pecado.]

Orad, hermanos, para que este sacrificio, mío y vuestro, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

Oración ofrendas

Suban hasta ti, Señor, nuestras súplicas con la ofrenda del sacrificio, para que, purificados por tu bondad, nos preparemos para el sacramento de tu inmenso amor. Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

PREFACIO (IV TP)

El Señor esté con vosotros
Y con tu espíritu.

Levantemos el corazón
Lo tenemos levantado hacia el Señor.

Demos gracias al Señor, nuestro Dios.
En verdad es justo y

**Gepriesen bist du in
Ewigkeit, Herr, unser Gott.**

Herr, wir kommen zu dir mit reumütigem Herzen und mit demütigem Sinn. Nimm uns an und gib, daß unser Opfer dir gefalle.

[Herr, wasche ab meine Schuld, von meinen Sünden Mach mich rein.]

Betet, Brüder und Schwestern, dass mein und euer Opfer Gott, dem allmächtigen Vater, gefalle.

Der Herr nehme das Opfer an aus deinen Händen zum Lob und Ruhme seines Namens, zum Segen für uns und seine ganze heilige Kirche.

Gabengebet

Herr und Gott, lass unser Gebet zu dir aufsteigen und nimm unsere Gaben an. Reinige uns durch deine Gnade, damit wir fähig werden, das Sakrament deiner großen Liebe zu empfangen. Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn.
Amen.

PRÄFATION

Der Herr sei mit euch
Und mit deinem Geiste.

Erhebet die Herzen
Wir haben sie beim Herrn.

Lasset uns danken dem Herrn, unserm Gott

Das ist würdig

necesario.

En verdad es justo y necesario,
es nuestro deber y salvación
glorificarte siempre, Señor;
pero más que nunca exaltarte en
este tiempo glorioso en que
Cristo, nuestra Pascua, ha sido
inmolado.

Porque, demolida nuestra antigua
misericordia, fue reconstruido cuanto
estaba derrumbado y renovada en
plenitud nuestra vida en Cristo.

Por eso,
con esta efusión de gozo pascual,
el mundo entero se desborda de
alegría
y también los coros celestiales,
los ángeles y los arcángeles,
cantan el himno de tu gloria
diciendo sin cesar:

**Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del
Universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu
gloria. Hosanna en el cielo. Bendito el que
viene en nombre del Señor. Hosanna en el
cielo.**

Santo eres en verdad, Padre, y
con razón te alaban todas tus
criaturas, ya que, por Jesucristo,
tu Hijo, Señor nuestro, con la
fuerza del Espíritu Santo, das vida
y santificas todo, y congregas a tu
pueblo sin cesar, para que ofrezca
en tu honor un sacrificio sin
mancha desde donde sale el sol

und recht.

In Wahrheit ist
es würdig und recht, dir, Vater,
in diesen Tagen
freudig zu danken,
da unser Osterlamm
geopfert ist,
Jesus Christus.

Das Alte ist vergangen,
die gefallene Welt erlöst,
das Leben in Christus
erneuert.

Darum
preisen wir dich
in österlicher Freude
und singen
mit den Chören der Engel
das Lob
deiner Herrlichkeit:

**Heilig, Heilig, Heilig Gott, Herr aller Mächte
und Gewalten. Erfüllt sind Himmel und Erde
von deiner Herrlichkeit. Hosanna in der
Höhe. Hochgelobt sei, der da kommt im
Namen des Herrn. Hosanna in der Höhe.**

Santo

Ja, du bist heilig, grosser Gott, und
alle deine Werke verkünden dein
Lob. Denn durch deinen Sohn,
unseren Herrn Jesus Christus, und
in der Kraft des Heiligen Geistes
erfüllst du die ganze Schöpfung mit
Leben und Gnade. Bis ans Ende der
Zeiten versammelst du dir ein Volk,
damit deinem Namen das reine
Opfer dargebracht werde vom

hasta el ocaso. Por eso, Padre, te suplicamos que santifiques por el mismo espíritu estos dones que hemos separado para ti, de manera que se conviertan para nosotros en Cuerpo y ✠ Sangre de Jesucristo, Hijo tuyo y Señor nuestro, que nos mandó celebrar estos misterios.

Porque él mismo, la noche en que iba a ser entregado, tomó el pan, y dando gracias te bendijo, lo partió y lo dio a sus discípulos diciendo: TOMAD Y COMED TODOS DE ÉL, PORQUE ESTO ES MI CUERPO, QUE SERÁ ENTREGADO POR VOSOTROS.

Del mismo modo, acabada la cena, tomó el cáliz, y, dándote gracias de nuevo, lo pasó a sus discípulos, diciendo: TOMAD Y BEBED TODOS DE ÉL, PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI SANGRE, SANGRE DE LA ALIANZA NUEVA Y ETERNA, QUE SERÁ DERRAMADA POR VOSOTROS Y POR MUCHOS PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS. HACED ESTO EN CONMEMORACIÓN MÍA.

Éste es el sacramento de nuestra fe.

**Anunciamos tu muerte,
proclamamos tu resurrección,
¡Ven, Señor Jesús!**

Aufgang der Sonne bis zum Untergang. Darum bitten wir dich, allmächtiger Gott: Heilige unsere Gaben durch deinen Geist, damit sie uns werden Leib und ✠ Blut deines Sohnes, unseres Herrn Jesus Christus, der uns aufgetragen hat, dieses Geheimnis zu feiern.

Denn in der Nacht, da er verraten wurde, nahm er das Brot und sagte Dank, brach es, reichte es seinen Jüngern und sprach: NEHMET UND ESSET ALLE DAVON: DAS IST MEIN LEIB, DER FÜR EUCH HINGEGEBEN WIRD.

Ebenso nahm er nach dem Mahl den Kelch, dankte wiederum, reichte ihn seinen Jüngern und sprach: NEHMET UND TRINKET ALLE DARAUS: DAS IST DER KELCH DES NEUEN UND EWIGEN BUNDES, MEIN BLUT, DAS FÜR EUCH UND FÜR ALLE VERGOSSEN WIRD ZUR VERGEBUNG DER SÜNDEN. TUT DIES ZU MEINEM GEDÄCHTNIS.

Geheimnis des Glaubens:

**Deinen Tod, o Herr,
verkünden wir, und deine
Auferstehung preisen wir, bis
du kommst in Herrlichkeit.**

Darum, gütiger Vater, feiern wir das Gedächtnis deines Sohnes: Wir verkünden sein heilbringendes Leiden, seine glorreiche Auferstehung und Himmelfahrt

Así, pues, Padre, al celebrar ahora el memorial de la pasión salvadora de tu Hijo, de su admirable resurrección y ascensión al cielo, mientras esperamos su venida gloriosa, te ofrecemos, en esta acción de gracias, el sacrificio vivo y santo.

Dirige tu mirada sobre la ofrenda de tu Iglesia, y reconoce en ella la víctima por cuya inmolación quisiste devolvernos tu amistad, para que, fortalecidos con el cuerpo y la Sangre de tu Hijo y llenos de tu Espíritu Santo, formemos en Cristo un solo cuerpo y un solo espíritu.

Que él nos transforme en ofrenda permanente, para que gocemos de tu heredad junto con tus elegidos: con María, la Virgen Madre de Dios, su esposo José, los apóstoles y los mártires, y todos los santos, por cuya intercesión confiamos obtener siempre tu ayuda.

Te pedimos, Padre, que esta víctima de reconciliación traiga la paz y la salvación al mundo entero. Confirma en la fe y en la caridad a tu Iglesia, peregrina en la tierra: a tu servidor, el Papa Francisco, a nuestro obispo Félix, al orden episcopal, a los

und erwarten seine Wiederkunft. So bringen wir dir mit Lob und Dank dieses heilige und lebendige Opfer dar.

Schau gütig auf die Gabe deiner Kirche. Denn sie stellt dir das Lamm vor Augen, das geopfert wurde und uns nach deinem Willen mit dir versöhnt hat. Stärke uns durch den Leib und das Blut deines Sohnes und erfülle uns mit seinem Heiligen Geist, damit wir ein Leib und ein Geist werden in Christus.

Er mache uns auf immer zu einer Gabe, die dir wohlgefällt, damit wir das verheißene Erbe erlangen mit deinen Auserwählten, mit der seligen Jungfrau und Gottesmutter Maria, mit deinen Aposteln und Märtyrern und mit allen Heiligen, auf deren Fürsprache wir vertrauen.

Barmherziger Gott, wir bitten dich: Dieses Opfer unserer Versöhnung bringe der ganzen Welt Frieden und Heil. Beschütze deine Kirche auf ihrem Weg durch die Zeit und stärke sie im Glauben und in der Liebe: deinen Diener, unseren Papst Franciscus, unseren Bischof Felix und die Gemeinschaft der Bischöfe, unsere Priester und Diakone, alle, die zum Dienst in der Kirche bestellt sind, und das ganze Volk deiner Erlösten.

presbíteros y diáconos, y a todo el pueblo redimido por ti.

Atiende los deseos y súplicas de esta familia que has congregado en tu presencia en el domingo, día en que Cristo ha vencido a la muerte y nos ha hecho partícipes de su vida inmortal.

Reúne en torno a ti, Padre misericordioso, a todos tus hijos dispersos por el mundo.

A nuestros hermanos difuntos y a cuantos murieron en tu amistad recíbelos en tu reino, donde esperamos gozar todos juntos de la plenitud eterna de tu gloria, por Cristo, Señor nuestro, por quien concedes al mundo todos los bienes.

Por Cristo, con Él y en Él, a ti, Dios Padre omnipotente, en la unidad del Espíritu Santo, todo honor y toda gloria por los siglos de los siglos. **Amén.**

Con la alegría de ser hijos de Dios, nos atrevemos a decir:

PADRE NUESTRO,
que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre;
venga a nosotros tu reino;
hágase tu voluntad en la tierra
como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de
cada día;

Erhöre, gütiger Vater, die Gebete der hier versammelten Gemeinde [am Sonntag, dem Tag, an dem Christus den Tod besiegt und uns an seinem unsterblichen Leben teilhaben lässt] und führe zu dir auch alle deine Söhne und Töchter, die noch fern sind von dir.

Erbarme dich unserer verstorbenen Brüder und Schwestern und aller, die in deiner Gnade aus dieser Welt geschieden sind. Nimm sie auf in deine Herrlichkeit. Und mit ihnen lass auch uns, wie du verheißten hast, zu Tische sitzen in deinem Reich. Darum bitten wir dich durch unseren Herrn Jesus Christus. Denn durch ihn schenkst du der Welt alle guten Gaben.

Durch ihn und mit ihm und in ihm ist dir, Gott, allmächtiger Vater, in der Einheit des Heiligen Geistes alle Herrlichkeit und Ehre jetzt und in Ewigkeit. **Amen.**

Mit der Freude, Kinder Gottes zu sein, wagen wir es zu sagen:

VATER UNSER, im Himmel,
Geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns
heute.
Und vergib uns unsere Schuld,

**perdona nuestras ofensas,
como también nosotros
perdonamos a los que nos
ofenden;
no nos dejes caer en la
tentación,
y líbranos del mal. Amén.**

Líbranos de todos los males, Señor,
y concédenos la paz en nuestros
días, para que, ayudados por tu
misericordia, vivamos siempre
libres de pecado y protegidos de
toda perturbación, mientras
esperamos la gloriosa venida de
nuestro Salvador Jesucristo.

**Tuyo es el reino, tuyo el poder
y la gloria por siempre, Señor.**

Señor Jesucristo, que dijiste a tus
apóstoles: “La paz os dejo, mi paz
os doy”, no tengas en cuenta
nuestros pecados, sino la fe de tu
Iglesia y, conforme a tu palabra,
concédele la paz y la unidad. Tú
que vives y reinas por los siglos de
los siglos. **Amén.**

La paz del Señor esté siempre con
vosotros.

Y con tu espíritu.

**CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado
del mundo, ten piedad de nosotros.**

**CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado
del mundo, ten piedad de nosotros.**

**CORDERO DE DIOS, que quitas el pecado
del mundo, danos la paz.**

**wie auch wir vergeben unsern
Schuldigern.**

**Und führe uns nicht in
Versuchung,
sondern erlöse uns von dem
Bösen. Amen**

Erlöse uns, Herr, allmächtiger
Vater, von allem Bösen und gib
Frieden in unseren Tagen. Komm
uns zu Hilfe mit deinem Erbarmen
und bewahre uns vor Verwirrung
und Sünde, damit wir voll
Zuversicht das Kommen unseres
Erlösers Jesus Christus erwarten.

**Denn dein ist das Reich und
die Kraft und die Herrlichkeit
in Ewigkeit. Amen.**

Der Herr hat zu seinen Aposteln
gesagt: “Frieden hinterlasse ich
euch, meinen Frieden gebe ich
euch”. Deshalb bitten wir: Herr
Jesus Christus, schau nicht auf
unsere Sünden, sondern auf den
Glauben deiner Kirche und schenke
ihr nach deinem Willen Einheit und
Frieden. **Amen.**

Der Friede des Herrn sei allezeit mit
euch.

Und mit deinem Geiste.

**LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die
Sünde der Welt: erbarme dich unser.**

**LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die
Sünde der Welt: erbarme dich unser.**

**LAMM GOTTES, du nimmst hinweg die
Sünde der Welt: gib uns deinen Frieden.**

Cordero de Dios...

Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo, que

Herr Jesus Christus, Sohn des lebendigen

por voluntad del Padre, cooperando el Espíritu Santo, diste con tu muerte vida al mundo, líbrame por la recepción de tu Cuerpo y de tu Sangre, de todas mis culpas y de todo mal. Concédeme cumplir siempre tus mandamientos y jamás permitas que me separe de Ti.

Éste es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.
Dichosos los invitados a la cena del Señor.

Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.

*El Cuerpo de Cristo me guarde para la vida eterna.
La Sangre de Cristo me guarde para la vida eterna.*

El Cuerpo de Cristo:
Amén.

Gottes, dem Willen des Vaters gehorsam, hast du im Heiligen Geist durch deinen Tod der Welt das Leben geschenkt. Erlöse mich durch deinen Leib und dein Blut von allen Sünden und allem Bösen. Hilf mir, daß ich deine Gebote treu erfülle, und laß nicht zu, daß ich jemals von dir getrennt werde.

Seht das Lamm Gottes, das hinwegnimmt die Sünde der Welt. Selig die zum Mahl des Lammes geladen sind.
Herr, ich bin nicht würdig, dass du eingehst unter mein Dach, aber sprich nur ein Wort, so wird meine Seele gesund.

*Der Leib Christi schenke mir das ewige Leben.
Das Blut Christi schenke mir das ewige Leben.*

Der Leib Christi:
Amen.

CANTO DE COMUNIÓN

Haz, Señor, que recibamos con un corazón limpio el alimento que acabamos de tomar, y que el don que nos haces en esta vida nos aproveche para la eterna.

Oración a San José

Salve, custodio del Redentor y esposo de la Virgen María. A ti Dios confió a su Hijo, en ti María depositó su confianza, contigo Cristo se forjó como hombre.

Oh, bienaventurado José, muéstrate padre también a

Was wir mit dem Munde empfangen haben, Herr, das laß uns mit reinem Herzen aufnehmen, und diese zeitliche Speise werde uns zur Arznei der Unsterblichkeit.

Gebet an den Hl. Josef

Sei begrüßt, du Beschützer des Erlösers und Bräutigam der Jungfrau Maria. Dir hat Gott seinen Sohn anvertraut, auf dich setzte Maria ihr Vertrauen, bei dir ist Christus zum Mann herangewachsen.

*nosotros
y guíanos en el camino de la vida.
Concédenos gracia, misericordia
y valentía,
y defiéndenos de todo mal.
Amén.*

ORACIÓN

Dios todopoderoso y eterno, que en la resurrección de Jesucristo nos has renovado para la vida eterna, multiplica en nosotros los frutos del Misterio pascual e infunde en nuestros corazones la fortaleza del alimento de salvación. Por Jesucristo, nuestro Señor. **Amén.**

Bendición

El Señor esté con vosotros.

Y con tu espíritu.

Dios, que por la resurrección de su Unigénito os ha redimido y adoptado como hijos, os llene de alegría con sus bendiciones.

Amén.

Y ya que por la redención de Cristo recibisteis el don de la libertad verdadera, por su bondad recibáis también la herencia eterna. **Amén.**

Y, pues confesando la fe habéis resucitado con Cristo en el bautismo, por vuestras buenas obras merezcáis ser admitidos en

O heiliger Josef, erweise dich auch uns als Vater, und führe uns auf unserem Lebensweg. Erwirke uns Gnade, Barmherzigkeit und Mut, und beschütze uns vor allem Bösen. Amen.

Schlussgebet

Allmächtiger Gott, du hast uns durch die Auferstehung Christi neu geschaffen für das ewige Leben. Erfülle uns mit der Kraft dieser heilbringenden Speise, damit das österliche Geheimnis in uns reiche Frucht bringt. Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn. **Amen.**

Schlusssegnen

Der herr sei mit euch.

Und mit deinem Geiste.

Der allmächtige Gott hat uns durch die Auferstehung seines Sohnes aus Sünde und Tod befreit; er segne euch und schenke euch seine Freude. **Amen.**

Und Christus, mit dem wir auferstanden sind durch den Glauben, bewahre in euch die Gabe der Erlösung. **Amen.**

Gott hat uns
in der Taufe
angenommen
als Kinder seiner Gnade;
er schenke euch

la patria del cielo. **Amén.**

La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo ✠, y Espíritu Santo, descienda sobre vosotros y os acompañe siempre. **Amén.**

Podéis ir en paz.

Demos gracias a Dios.

Próximos eventos en Mariahilf:

Martes 11 de mayo,
Rezo del Santo **Rosario** a las 14:00.

Jueves 13 de mayo, La Ascensión
Misa a las 11:00.

Domingo 16 de mayo, 7º de Pascua.
Misa a las 11:00.

Martes 18 de mayo,
Rezo del Santo **Rosario** a las 14:00.

Domingo 23 de mayo, Pentecostés.
Misa a las 11:00.

das verheiße. **Amen.**

Das gewähre euch der dreieinige Gott, der Vater un der Sohn ✠ und der Heilige Geist [und möge sein Segen immer mit Ihnen sein]. **Amen.**

Gehet hin in Frieden.

Dank sei Gott, dem Herrn.

Martes 25 de mayo,
Rezo del Santo **Rosario** a las 14:00.

Jueves 27 de mayo,
Jesucristo Sumo y Eterno Sacerdote
Adoración-Exposición a las 18:00
Misa a las 18:30

Domingo 30 de mayo, Stísima. Trinidad.
Misa a las 11:00.

Jueves 3 de junio, Corpus Christi
Misa a las 11:00.

PFINGSTNOVENE 2021
NOVENA DE PENTECOSTÉS 2021

gemeinsam in
verschiedenen Sprachen
juntos en
diferentes lenguas

Del 14 al 22 de mayo 2021

Enciendo una vela como símbolo del calor, del amor y de la cercanía de Dios, Luz de los pueblos:

Señor Jesucristo, ¿a quién tengo que ir? Sólo tú tienes palabras de vida eterna.

En el silencio tomo conciencia de que Dios esta aquí y ahora junto a mí.

Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo... Amén.

Invoco al Espíritu Santo:

¡Ven, Espíritu Santo! Ven a nosotros.

Sana lo que está herido, y guíanos para salir y llegar lejos.

Enciende las brasas en

nuestros corazones para un fuego nuevo. Fortalece nuestra esperanza.

Acrecienta nuestra fe en Jesús y en su palabra y haznos instrumentos de su paz. ¡Ven, Espíritu Santo!

Escucho la Palabra de Dios (una diferente por día):

14.05: Al principio creó Dios el cielo y la tierra. La tierra estaba informe y vacía; la tiniebla cubría la superficie del abismo, mientras el espíritu de Dios se cernía sobre la faz de las aguas. Dijo Dios: «Exista la luz». Y la luz existió. (Gn 1, 1-3)

15.05: Derramaré mi espíritu sobre toda carne, vuestros hijos e hijas profetizarán, vuestros ancianos tendrán sueños y vuestros jóvenes verán visiones. Incluso sobre vuestros siervos y siervas derramaré mi espíritu en aquellos días. (Joel 3, 1b-2)

16.05: Yo le pediré al Padre que os dé otro Paráclito, que esté siempre con vosotros, el Espíritu de la verdad. El mundo no puede recibirlo, porque no lo ve ni lo conoce; vosotros, en cambio, lo conocéis, porque mora con vosotros y está en vosotros. (Jn 14, 16-17)

17.05: Muchas cosas me quedan por deciros, pero no podéis cargar con ellas por ahora; cuando venga él, el Espíritu de la verdad, os guiará hasta la verdad plena. Él me glorificará, porque recibirá de lo mío y os lo anunciará. (Jn 16, 12. 13a. 14)

18.05: La esperanza no defrauda, porque el amor de Dios ha sido derramado en nuestros corazones por el Espíritu Santo que se nos ha dado. (Rm 5, 5)

19.05: ¿No sabéis que sois templo de Dios y que el Espíritu de Dios habita en vosotros? Si alguno destruye el templo de Dios, Dios lo destruirá a él; porque el templo de Dios es santo: y ese templo sois vosotros. (1 Co 3: 16-17)

20.05: El fruto del Espíritu es: amor, alegría, paz, paciencia, afabilidad, bondad, lealtad, modestia, dominio de sí. Si vivimos por el Espíritu, marchemos tras el Espíritu. (Gal 5, 22s. 25)

21.05: Hay diversidad de carismas, pero un mismo Espíritu; hay diversidad de ministerios, pero un mismo Señor; y hay diversidad de actuaciones, pero un mismo Dios que obra todo en todos. Pero a cada cual se le otorga la manifestación del Espíritu para el bien común. (1 Co 12, 4-7)

22.05: El Espíritu y la esposa dicen: «¡Ven!». Y quien lo oiga, diga: «¡Ven!». Y quien tenga sed, que venga. Y quien quiera, que tome el agua de la vida gratuitamente. (Ap 22, 17)

De nuevo en silencio, dejo que la Palabra resuene en mi. Peticiones y Padre Nuestro...

El Señor nos bendiga y proteja de todo mal, y nos guarde para la vida eterna. Amén.

<https://www.liturgie.ch/praxis/gottesdienst-corona/osterzeit/1869-pfingstnovene-2021>

iiiGracias por llevarme a casa!!!